# Tòa Án Gia Đình và Di Sản Bang Massachusetts Án Lệnh Hiện Hành 4-20

**Án lệnh liên quan đến việc Tống đạt các văn bản tố tụng qua Điện Thư theo Quy luật 5 (b) trong các Quy luật của bang Massachusetts**

**về Phương cách giải quyết các Quan hệ Gia đình**

Do những quan tâm đến sức khỏe công chúng liên quan đến đại dịch toàn cầu COVID-19 (coronavirus), và những Lệnh Tòa án Tối cao bang Massachusetts đã đưa ra vào ngày 30 tháng 3, 2020, theo khuyến nghị của Thẩm phán Tòa án Gia đình và Di sản/Ủy ban Luật sư đoàn về các Quy luật, và với sự chấp thuận của Chánh Án Tòa Sơ thẩm, do đó tôi xác nhận và ban bố như sau.

Mặc dù Quy luật 5(b) trong các Quy luật của bang Massachusetts về Phương cách giải quyết các Quan hệ Gia đình quy định rằng, trừ khi được quy định theo các điều luật khác1, việc tống đạt các văn bản tố tụng và giấy tờ đến luật sư đại diện cho một bên trong vụ kiện (“luật sư chính thức”) hoặc cho một bên trong vụ kiện không có luật sư (“tự đại diện cho mình”), sẽ được thực hiện bằng cách gởi một bản sao đến luật sư chính thức hoặc đến bên tự đại diện chính mình hoặc bằng cách gởi qua bưu điện đến địa chỉ cuối cùng được biết, hoặc nếu không biết địa chỉ, thì bằng cách giao cho văn phòng hộ tịch.

Nhận thấy việc tống đạt văn bản tố tụng và những giấy tờ đến luật sư chính thức hoặc đến bên tự đại diện chính mình theo các cách thức đòi hỏi bởi Luật 5(b) có thể khiến các luật sư, các bên trong vụ kiện, nhân viên bưu điện và những nhân viên giao hàng khác, và những người khác có thể bị nguy cơ phơi nhiễm trong trường hợp bất cứ người nào trong số họ đã bị nhiễm hoặc bị phơi nhiễm coronavirus. Và, việc tống đạt đến văn phòng luật sư không phải là cách hữu hiệu để nhận các văn bản tố tụng và các giấy tờ khác nếu luật sư làm việc tại nhà trong trường hợp khẩn cấp này.

Do đó Tòa án Gia đình và Di sản ra lệnh rằng kể từ ngày 2 tháng 4, 2020, và cho đến khi tòa đưa ra lệnh khác:

1. Khi địa chỉ điện thư của luật sư chính thức được biết vì trước kia đã được cung cấp bởi luật sư trên các văn bản tố tụng hoặc các giấy tờ khác đã nộp đến tòa về vụ án này, thì việc tống đạt các văn bản tố tụng và những giấy tờ khác đến luật sư chính thức theo Mass.R.Dom.Rel.P.5(b) có thể thực hiện bằng cách gởi điện thư đến địa chỉ đã được cung cấp.
2. Nếu, vì bất cứ lý do nào một luật sư chính thức không nhận được tống đạt các văn bản bằng địa chỉ điện thư cung cấp trước kia, hoặc nếu luật sư chính thức, vì lý do nào đó, chưa cung cấp địa chỉ điện thư,2 thì luật sư chính thức này cần phải lập tức thông báo điều đó đến tất cả các luật sư chính thức khác và các bên tự đại diện chính mình và cung cấp một địa chỉ điện thư đang dùng.

1 Những quy luật khác liên quan đến việc tống đạt bao gồm, nhưng không bị giới hạn bởi Mass.R.Dom.Rel.P.4 (trát hầu tòa và đơn kiện), 4.1 (văn bản đính kèm), 4.2 (thủ tục ủy thác), và 45 (các trát gọi hầu tòa). Việc tống đạt theo các quy luật này sẽ không bao gồm hoặc bị ảnh hưởng bởi Án lệnh hiện hành này.

2 Tất cả các luật sư có giấy phép hành nghề ở tiểu bang Massachusetts được đòi hỏi phải cung cấp cho Board of Bar Overseers địa chỉ điện thư của dịch vụ mỗi năm, xem Quy luật Tòa án Tối cao 4.02, và phải viết vào mỗi văn bản tố tụng khi nạp cho tòa trong một vụ kiện. Xem Mass.R.Dom.Rel.P. 11. Các bên tự đại diện chính mình được đòi hỏi phải cung cấp địa chỉ điện thư, nếu có. Id.

1. Việc tống đạt các văn bản bằng điện thư được xem là hoàn tất khi bấm “gởi” hoặc một cách tương đương, trừ khi người tống đạt nhận được thông báo hoặc đáng lẽ biết rằng thư chưa được chuyển thành công. Các luật sư thỉnh thoảng phải kiểm các danh mục “rác”, “bị tách riêng” hoặc các danh mục tương tự để bảo đảm điện thư của đối phương không bị cản hoặc chuyển qua các danh mục đó.
2. Bất cứ khi nào các bên trong vụ kiện có quyền hoặc là được đòi hỏi khởi sự hoặc bắt đầu một tiến trình xét xử trong một khoảng thời gian ấn định sau khi họ đã được tống đạt các văn bản tố tụng hoặc các giấy tờ khác và các văn bản tố tụng hoặc các giấy tờ khác đã được tống đạt cho họ bằng điện thư, thì sẽ được thêm ba (3) ngày cho khoảng thời gian ấn định đó.
3. Tất cả các luật sư chính thức phải hợp tác với nhau để trao đổi các văn bản tố tụng hoặc các giấy tờ khác qua điện thư để hoàn thành mục đích của án lệnh này.3
4. Các văn bản tố tụng hoặc các hồ sơ khác không thể tống đạt cho một bên tự đại diện chính mình được, trừ khi bên tự đại diện chính mình đó có đồng ý bằng văn bản, và có thể qua điện thư, trong trường hợp đó thì bên tự đại diện chính mình cũng sẽ chịu sự bó buộc và giới hạn như là một luật sư chính thức theo án lệnh này.
5. Án lệnh này không cho phép việc tống đạt các văn bản tố tụng hoặc các hồ sơ khác cho một người đang bị giam giữ và tự đại diện chính mình qua điện thư trong bất kỳ hoàn cảnh nào.
6. Nếu được các bên trong vụ kiện nên ghi chú “tống đạt qua điện thư” trên hồ sơ.
7. Nếu các văn bản tố tụng hoặc các hồ sơ khác sẽ được tống đạt bởi một bên trong vụ kiện có kèm theo một chứng thư đã được ký với lời thề khai man sẽ bị trừng phạt, nhưng bên tống đạt văn bản không thể có chữ ký gốc được viết bằng tay của người lập chứng thư hoặc một bản sao đã được rà hoặc chụp ảnh, do những bó buộc bắt nguồn từ đại dịch tòa cầu coronavirus, thì chứng thư này vẫn có thể tống đạt được và sau đó được nộp với tòa nếu người lập chứng thư đã ký bằng phương tiện điện tử. Bên tống đạt sau đó cần phải làm sao để có chứng thư mang chữ ký gốc được viết bằng tay của người lập chứng thư sớm nhất có thể.
8. Bất cứ bên nào nói rằng họ đã không nhận được các văn bản tố tụng hoặc các hồ sơ khác mà bên kia cho là đã được tống đạt qua điện thư có thể yêu cầu được miễn khỏi bất kỳ quyết định nào, ghi chú sự vắng mặt, hoặc quyết định bất lợi khác phát sinh từ việc tống đạt bất thành.

3 Không có điều gì trong Án lệnh Hiện hành này ngăn cản các bên đồng ý bằng văn bản để tống đạt và nhận các văn bản tố tụng hoặc các giấy tờ khác qua điện thư.

Án lệnh Hiện hành này sẽ có hiệu lực vào ngày 2 tháng 4, 2020, và tiếp tục có hiệu lực cho đến khi được tòa thông báo thêm



John D. Casey

Chánh án của Tòa án Gia đình và Di sản

Được chấp nhận, có hiệu lực ngày 2 tháng 4, 2020.